Anja 1, No. 1. Diasabra, 3 januari 1970.

6 DEC 1969
6 DEC. 1969

"REFORMA SOCIAL"

Semanario pa e Clase Obrero.
Aruba, N.A.

Libertad Fraternidad
Iqualdad Husticia.

F.Baron Strijdhaftig
Redactor pro deo:

Red.-Adm.: Savaneta 69. Imprenta:Propio Telefoon:

EDITORIAL

Ta un gran placer pa nos brinda Pueblo di Aruba e promer ediccion di nos corant "Reforma Social".

Nos ta spera profundamente cu e corant aki lo ta algo unico i lo brinda e Pueblo loke nan tawata desea desde hopi anja caba.

Nos corant ta liber pa un i tur cu kier expresa nan mes, duna comentario of manda remetido tocante algo cu ta di interes general.

Si acaso, Querido Lector, no ta di acuerdo cu loke nos a publica e por haci un comentario cortico pa carta i gustosamente nos lo publica esaki.

Claramente, nos ta spera ariba Bo cooperacion, Querido Lector, tanto como abonado como cu propaganda, advertencia i anuncio.

Un biaha mas, nos corant ta liber pa tur ideanan valioso cu lo sirbi pa adelante di nos Pueblo.

Un Pueblo bon informa, ta progresa.

***

No ta intencion di e corant aki pa critica of insulta ningun persona sin motibo.

Nos ta kere den critica constructivo cu ta drecha un asunto fout of cu por ta mihor.

Hopi biaha un persona of grupo mes no ta mira su fout of errornan.

Si acaso algun persona of grupo por sinti su mes ofendi door di un articulo den nos corant, nos ta pidi nos disculpa di antemano.

KITA GEBRUIKSBELASTING NO TA BASTA!

Ultimamente tin hopi trahador ta bin reclama cu nan a haja un cobranza pa A.O.V.(Pensioen di Viehez) siendo cu nan a pagele caba of cu ela worde kita for di nan sueldo caba! Kiko ta resulta ora cu e asunto aki worde controla? Ta sosode cu e pober trahador aki despues di lucha hopi anja, pasa amargura, miseria, tin biaha casi muri hamber, ela logra traha su mes cas of mihor dicho, un dak ariba su cabez pa su famianan. Aki nos mester nota acerca cu e placa cu ela warda of spaar pa traha e cas aki, ya ela paga inkomsten-belasting ariba e placa aki caba. Kiko Bo ta kere cu Gobierno (Inspectie der Belasting) ta haci awor cu e pober homber tin su mes cas? Nan ta manda hende controla cuanto asina por calcula e cas su huur lo por ta! Laga nos bisa cu nan calcula cu lo por huur e cas pa f. 50.- pa luna, nan ta bisa anto cu e trahador tin un entrada extra (adicional) di f. 600.- pa anja!!! E suma fictivo aki di ganja-ganja di f. 600.-, asina nos ta jame, pasobra cual persona di sano juicio por bisa pasobra Bo ta biba den Bo mes cas, Bo tin un entrada adicional ariba Bo sueldo di f. 600.- pa anja? Anyhow, e boet aki di f. 600.- nan ta pone ariba Bo entrada di sueldo di henter anja i nan ta bolbe cobra inkomsten-belasting i Pensioen di Viehez (A.O.V.) ariba dje. Pero esaki no ta tur. Laga nos bisa si nan calcula cu lo por huur Bo cas cu Bo mes ta biba aden pa f. 76.- of mas pa luna, anto Bo mester paga Gebruiksbelasting tambe! Por amor de Dios, hasta cuando???

VASTE DIENST

Como cu tin hopi trahador di Gobierno, tanto ambtenaar como trahador di siman, cu no sabi ainda kiko nan mester haci pa pidi of bira vaste dienst, nos ta publica lo siguiente:
Segun Reglamento di Gobierno pa pidi of bira vaste dienst ta necesario lo siguiente: Tur trahador di buena conducta cu tin mas cu 5 anja ta traha den Gobierno por haci un peticion pa bira vaste dienst, si e trahador no a cumpli 35 anja di edad ainda.
Un trahador cu a cumpli 35 anja di edad caba, pero cu no tin 40 anja ainda, cu a cuminza traha den Gobierno promer cu ela cumpli 35 anja di edad, tambe por haci un peticion pa bira vaste dienst, pero e peticion mester bai pa aprobacion cerca Gouverneur, kende por haci un excepcion.
Esnan cu ta interesá pa bira vaste dienst por pasa libremente cerca Ferdinand Baron Strijdhaftig, na Oficina di Pago di D.O.W. of na oficina di "Reforma Social" na Savaneta 69, i gustosamente elo juda nan cu esaki.

Tin un circulario No. PZ/5518, 8 juni 1961, cu ta bisa lo siguiente:
a. Ora cu un trahador cumpli 25 anja di servicio elo recibi un gratificacion na razon di 2 siman di sueldo;
b. Ora cu un trahador cumpli 35 anja di servicio elo recibi un gratificacion na razon di 4 siman di sueldo.
En coneccion cu e circulario aki riba mencioná tin un otro circulario PZ/6342, 21 juli 1958, tocante dunamento liber cu pago pa obrero cu ta bisa:
Un obrero tin derecho ariba un dia liber cu pago ora cu e cumpli 25, 40 i 50 anja di servicio i tambe na 25, 40 i 50 aniversario di su boda.
Asina cu nos por nota cu e obrero ta haja un gratificacion di 4 siman di sueldo na su 35 anja di servicio, pero no ta inclui den e circulario cu e tin derecho ariba un dia liber cu pago tambe pa e dia aki. Nos ta haja cu ta necesario i husto pa inclui un dia liber cu pago pa 35 anja di servicio den e circulario aki mas pronto cu ta posibel.

Awor nos ta bin ariba e asunto di gratificacion. Claramente nos ta contento cu Gobierno ta duna 2 i 4 siman di pago na 25 i 35 anja di servicio. Pero segun nos esaki no ta bastante i nos mester bai un tiki mas leeuw. Pa cuminza Lago Oil & Transport Company, un empresa industrial ta duna boton di oro cu diamanta i horlogi di oro (di mas of menos 300 dollar) pa diferente anjanan di servicio (cuminzando cu 10 anja). Di empresa nan den sector di comercio nos sabi cu ultimamente Aruba Trading Company i Kan N.V. a duna nan empleadonan feneta di oro cuminzando cu 5 anja di servicio pariba. E motibonan pakiko haci esaki ta hopi: Bo ta duna e empleado un sorto di balor pa su trabao; e ta haja mas orgullo den su trabao; elo trata pa produci mas den su trabao; elo bira un good-will ambasador pa e empresa; e ta haja un recuerdo di balor como aprecio pa su trabao i mucho otro motibo mas.
Resumiendo tocante locual nos a scirbi aki nos ta spera cu pronto Gobierno lo atende e asunto aki pa su trahadornan.

Un trahador a bai pidi un hefe (macamba) un aumento miserable di 4 cent ariba su sueldo. E hefe a trate cu masha hopi cortesia, pero e punto cardinal di e asunto tawata cu ela nenga e trahador e miserable 4 cent. Pero si e hefe a bise cu e kier dune un conseho (gratis) cu tawata pa e trahador purba i busca un chens pa e bai Hulanda i studia pa PANADERO.
Pregunta: Hasta cuando nos mester sigi wanta e sorto di cosnan aki?
Contesta: Hasta siempre!
Pasobra akinan ta macamba ta manda!

Un Psychiater, esta un dokter di hendenan di cabez, tawatin un Deurwaarder di Belasting como patient cu tawata kere cu henter mundo ta contra dje. E dokter a bise:"Henter mundo no ta contra Bo; henter Aruba si, pero no henter mundo".

Lesa semper, "REFORMA SOCIAL".

ROMPE CABEZA

Querido Lector, tur luna nos ta pone 3 puzzel of Rompe Cabeza den nos corant pa asina nos duna nos Querido Lectornan ocasion pa divirti nan mes i alavez gana placa di un premio di f. 25.-. Nos ta spera cu mientras tanto cu nos ta haja mas Lectores, tambe e premio aki di f. 25.- lo subi mucho mas. E reglamento pa participa ta lo siguiente: Tur luna nos ta lanza 3 pregunta, puzzel of Rompe Cabeza i nos Lectornan mester trata di contesta nan correcto. Si tin mas cu un solucion correcto anto nos ta tira lot entre esnan correcto pa nos weita ta kende ta ganador(a), di e premio. E unico cos locual nos ta pidi ta cu e contesta mester ta jená i mandá ariba e formulario cual nos ta pone den "Reforma Social". E formulario aki mester ta jená completo, tambe e fecha di nacemento, cual ta necesario pa nos sabi ki dia nos Lectornan ta haci anja pa nos felicita nan. Esakinan ta e 3 Rompe Cabeza di e luna aki:

1. Un Tata ta 3 biaha mas bieuw cu jiu. Dentro di 10 anja elo ta 2 biaha mas bieuw cu e jiu. Cuanto anja e Tata tin awor?
2. Un grupo di solda tawata camna den fila tras di otro. Tawatin 4 solda dilanti di un solda, 4 solda tras di un solda i un solda meimei. Cuanto solda tawatin na tur?
3. Si 3 trahador por traha 4 boto den 2 dia, cuanto dia ta tuma pa un trahador traha 2 boto, si tur ta traha mes liher?

Corta e formulario aki, jenele i mande pa:
"Reforma Social"
Savaneta 69
Aruba, N.A.

Contesta di Rompe Cabeza:
1......................
2......................
3......................

Nomber:.............................

Fecha di Nacemento:...............

Adres:..............................

Telefoon:...........................

Firma:..............................

"Reforma Social", e corant di e Clase Obrero.

ABUSO CONTRA TRAHADOR

Tin hopi abuso(nan) cu ta worde comete contra trahador i di esaki nan nos ta bai scirbi tocante uno: Tin un caso di un trahador cu no ta na bon cu su senjora i nan ta biba separa di otro. Awor a resulta cu e muher aki a fia (hopi) mercancia na gran escala na nomber di su casa, mihor dicho, ela tira un parra. E homber a nenga di paga e cuenta (cu razon) i e donjo di pakus a hibele rechter kende a sentencia cu e mester paga tur debe di e muher cu interesnan tambe cu a bin acerca, gasto di abogado, gasto di deurwaarder, gasto di procedure, anyhow un cantidad di placa. Awor kiko ta pasa? Abogado ta pone beslag ariba e homber su sueldo i ta kita tur siman casi tur su placa locual e ta gana. E homber ta gana f. 99.- pa siman, abogado ta kita f. 52.-, belasting f. 23.-, otro debe f. 7.-, pensioen f. 5.-, asina ta cu ta resta e pober homber f. 12.- pa e biba henter siman di dje. E mester paga awa, luz, cas, cumpra panja i naturalmente e mester cumpra cuminda. Pero colmo de los colmos ta esaki: Tur anja nan ta habrak e homber cu Belasting. Pakiko? Wel, e mesun senjora (cu ta separa di dje i cu ta laga abogado kita placa for di e homber tur siman) ta traha i ta gana mas placa cu e homber mes. Awor e muher mes no ta paga belasting, pero locual e muher gana Inspectie der Belasting ta pone ariba sueldo di e homber i door di esaki e homber ta paga belasting di e muher tambe (ariba sueldo di e muher) te bai goal. E pober homber mester paga belasting ariba sueldo di e muher siendo cu e no tin ningun beneficio di e placa di e muher, pasobra e muher ta biba separa di dje i ta traha pa su mes. (Podiser esta otro entrada e por tin). Kende por laga di bisa cu esaki ta un abuso di mas grandi cu tin? E homber ta ricibi f. 12.- pa e biba di dje pa siman, ta paga dobbel belasting (di dje i di e muher) siendo senjora ta goza di su sueldo completo sin paga belasting, ainda haja placa di e homber door di abogado tur siman pa e mantene. Husticia na unda Bo a keda?

Pa noticia interesante i picante, lesa semper "Reforma Social".

AVISO GENERAL

Esaki ta pa trece na conocemento di Pueblo en general cu tur nos advertencia i anuncionan ta di caliber halto; nan ta serio, honesto i berdad.
"Reforma Social" no ta accepta ningun advertencia of anuncio cu no ta sigi etica di honestidad.
Asina ta cu tur nos Querido Lector por cumpra libremente sin ningun duda alguna cerca e firma i negoshinan cu ta haci propaganda of pone anuncio den nos corant i nan por ta sigur di haja un trato esmerado i bon servicio.
Si acaso esaki no ta asina, Querido Lector, por fabor jama nos na telefoon of scirbi nos un carta i gustosamente nos lo investiga e asunto unbez.
Sea asina bon di cumpra cerca firma i negoshi di nos advertencia i anuncionan.
Sea alerta tur ora, pa tur ocasion.
Nos ta kere cu un Pueblo bon informá, ta progresá.

TA BENDE I TA CUMPRA:

Ta bende un machien di spuit "Speedy Sprayer" (2 cu. feet of air, 30 lbs. pressure) den bon condicion (casi nobo) completo (spray i compressor) prijs f. 150.--.

Ta bende un Radio di Auto, marca "Sonomatic", prijs f. 50.--.
Acudi cerca: Baron Strijdhaftig, Savaneta 69, telefoon D.O.W. 2100.

Ta bende un Tape Recorder, marca Telefunken, prijs f. 387.50.
Acudi na: Pieterboerstraat.
Telefoon:

Ta busca pa cumpra un lessenaar i un type-writer.

CHASCO:

Cinco jiu tawata waak, mientras nan Mama tawata scucha e bendedor di buki, kende ta trata di bende nan Mama un encyclopedia. "Cu e bukinan aki", ela bisa e Mama, "Bo por contesta cualkier pregunta cu Bo jiunan lo por puntra. E bukinan aki ta spaar Bo tempo i lo duna Bo jiunan informacionnan importante". E ora ey ela ofrece pa demostra esaki i a bisa e muchanan pa puntrele cualkier pregunta. E promer mucha a puntra: "Waak den un di e bukinan ey i bisa mi cual marca di auto Dios ta corre aden".

Bubu a hera hoga ora cu ela cai for di waaf. E tawata conta su amigo Chonai: "Ora cu mi a bai abao, mi a weita henter mi bida pasa rapidamente voorbij!" Chonai a puntre: "Ora cu Bo a mira Bo bida pasa rapidamente voorbij, Bo a mira mi e dia cu mi a fia Bo f. 100.--?".

AVISO GENERAL

Pa medio di esaki nos ta informa nos Querido Lectornan, cu tur nos anuncio i advertencianan cu nos publica ta garantiza pa e firmanan i comerciantenan. Nan ta bona fide i ta exactamente manera nan ta worde anunciá.
Esaki ta segun nos etica di honestidad, cu ta demostra cu "Reforma Social" ta berdaderamente e corant pa e Clase Obrero.